

墨子大全

第玖拾冊

北京圖書館出版社



墨子大全 第玖拾冊



墨子全譯

孫以楷 甄長松譯注

二〇〇〇年巴蜀書社出版



总 序

任 继 愈

在国务院古籍出版规划统一方针指导下，我们与巴蜀书社合作，编辑了这套《中国古代哲学名著全译丛书》。

世界各民族不论大小，都对人类文明有所贡献，中华民族有五千年的历史，它对人类文明已经做出过伟大的贡献。伟大的贡献，有赖于民族思想文化的成熟。中国哲学，是中华民族思想文化成熟的标志。

五千年来，中华民族经历了无数的忧患和灾难。但是，忧患和灾难并未使它消沉，反而使它磨炼得更加坚强，在与困难和挫折的斗争中，它发展了、前进了。在前进的过程中，中华民族认识着世界，改造着世界，同时也改变着自身。

中华民族认识世界、改造世界的过程，在中国哲学中得到了集中的反映。其深阔的内容，明睿的智慧，在古代社会，和其他民族相比，都达到了极高的水平。中国哲学，在当时，无愧于自己的时代；在今天，是我们宝贵的文化遗产。随着人类社会的不断前进，随着对历史的深入剖析，中国哲学的内容和它的价值，将日益被更广大的人群所认识、所接受。

中华民族这个伟大的民族，有责任对世界文明做出更多的贡献。我们今天面临的任务，是要创造新的物质文明和新的精神文明，要完成这个历史任务，从中国古代哲学中寻求借鉴，提高广大人民的文化素养，是个必要的途径。

借鉴中国古代哲学，广大读者首先遇到的麻烦，是语言文字的障碍。本丛书的目的，就是为广大读者扫除这个障碍，使得更多的人能从中国古代的哲学著作中得到启迪，锤炼他们的智慧。

汲取前人的文化财富（包括哲学、文学、科学、艺术），都应该直接取自原作，这是不言而喻的道理。事实上，能做到这一点的，总是少数人。所以从古到今，都有一些人在从事翻译。有不同文字的互译，也有古籍今译。缺少这个工作，人类创造的精神产品，就不可能成为广大人民的财富。

古文今译，并不是现在才有的。司马迁撰写《史记》，曾把商周的文献典籍译成当时流行的语言，树立了成功的范例，使诘屈聱牙的古代文献，被后世更多的读者所理解。古希腊哲学为后世欧洲哲学的源头，今天的欧洲人（包括今天的雅典人）了解古希腊哲学，很少有人直接阅读古希腊文原著，人们多是通过各自民族的现代译文，去了解古希腊哲学，这是学术发展的趋势和方向。

任何译作（古文今译，异国语文互译）都难作到毫不走样。但我们要求本丛书的译文，除了对原文忠实外，还要尽力保持原著的神韵风格。这是我们争取的目标，并希望以此和广大读者共勉。

《中国古代哲学名著全译丛书》

凡 例

一、本丛书是学术性的中国古代哲学典籍全译丛书。丛书的目的，是为了让更多的读者通过译本即可直接承继中国古代的哲学遗产，使国外读者可直接依据今译本译成外文，以利中外文化交流。

二、本丛书主要供专业工作者参考，也可供一般读者阅读，以适应中国文化研究向深层发展的需要。

三、本丛书选取中国古代著名的，较为难读、又较为完整的哲学论著分批进行今译。第一批选题二十四种。

四、本丛书每一译本均吸收古今各家成果，忠于原著精神，突出哲学思想。

五、本丛书每一译本均分为译文、原文两部分，译文用现代简化字，原文用繁体字。

译文前均有一篇较长的研究性述评，文中各篇均有题解。

译文部分附必要的注释，原文部分附必要的校勘。

六、今译是本丛书的主体部分，译文尽量做到信、达、雅，要准确信实译出原意，要用精确、流畅、规范的现代汉语表达出

原著的哲学思想，力求体现原著风格和艺术韵味。不拘于直译、硬译。

七、注释是今译的补充部分，一般在译文确实无法传达原著哲学思想，或古代语辞确实无法译成现代汉语时，加注释。

注释在充分领会前人成果基础上，断以己意，力求简明扼要，避免繁琐罗列。但有价值的不同意见，必须列出。

注释一般用脚注。

八、校勘体例仿照《二十四史》校点本。本丛书每一种书所依据的底本，尽量选用业经整理的较好版本。

九、本丛书每一译本一般附以哲学范畴、命题索引和参考书目索引。根据具体情况，或设或不设人名、书名索引。

哲学范畴、命题索引以原文为主。

目 录

总序.....	1
凡例.....	3
前言.....	13
译文.....	31
卷 一.....	33
亲士第一.....	33
修身第二.....	35
所染第三.....	37
法仪第四.....	38
七患第五.....	41
辞过第六.....	44
三辩第七.....	47
卷 二.....	49
尚贤上第八.....	49
尚贤中第九.....	51
尚贤下第十.....	58

卷 三	63
尚同上第十一	63
尚同中第十二	65
尚同下第十三	72
卷 四	78
兼爱上第十四	78
兼爱中第十五	80
兼爱下第十六	84
卷 五	92
非攻上第十七	92
非攻中第十八	93
非攻下第十九	97
卷 六	104
节用上第二十	104
节用中第二十一	106
节用下第二十二 (缺)	108
节葬上第二十三 (缺)	108
节葬中第二十四 (缺)	108
节葬下第二十五	108
卷 七	117
天志上第二十六	117
天志中第二十七	121
天志下第二十八	127
卷 八	135
明鬼上第二十九 (缺)	135

目 录

明鬼中第三十 (缺)	135
明鬼下第三十一	135
非乐上第三十二	144
卷 九	149
非乐中第三十三 (缺)	149
非乐下第三十四 (缺)	149
非命上第三十五	149
非命中第三十六	153
非命下第三十七	156
非儒上第三十八 (缺)	160
非儒下第三十九	160
卷 十	167
经上第四十	167
经下第四十一	172
经说上第四十二	177
经说下第四十三	185
卷十一	199
大取第四十四	199
小取第四十五	205
耕柱第四十六	208
卷十二	215
贵义第四十七	215
公孟第四十八	220
卷十三	229
鲁问第四十九	229

公输第五十.....	238
□□第五十一（缺）.....	240
卷十四.....	241
备城门第五十二.....	241
备高临第五十三.....	252
□□第五十四（缺）.....	253
□□第五十五（缺）.....	253
备梯第五十六.....	253
□□第五十七（缺）.....	253
备水第五十八.....	256
□□第五十九（缺）.....	256
□□第六十（缺）.....	256
备突第六十一.....	257
备穴第六十二.....	257
备蛾傅第六十三.....	262
卷十五.....	265
□□第六十四（缺）.....	265
□□第六十五（缺）.....	265
□□第六十六（缺）.....	265
□□第六十七（缺）.....	265
迎敌祠第六十八.....	265
旗帜第六十九.....	268
号令第七十.....	270
杂守第七十一.....	284
原文.....	291

卷 一	293
亲士第一	293
修身第二	295
所染第三	297
法仪第四	299
七患第五	301
辞过第六	303
三辩第七	306
卷 二	308
尚贤上第八	308
尚贤中第九	310
尚贤下第十	316
卷 三	320
尚同上第十一	320
尚同中第十二	322
尚同下第十三	328
卷 四	333
兼爱上第十四	333
兼爱中第十五	334
兼爱下第十六	338
卷 五	345
非攻上第十七	345
非攻中第十八	346
非攻下第十九	349
卷 六	356

节用上第二十.....	356
节用中第二十一.....	358
节用下第二十二（缺）.....	360
节葬上第二十三（缺）.....	360
节葬中第二十四（缺）.....	360
节葬下第二十五.....	360
卷 七.....	367
天志上第二十六.....	367
天志中第二十七.....	370
天志下第二十八.....	376
卷 八.....	382
明鬼上第二十九（缺）.....	382
明鬼中第三十（缺）.....	382
明鬼下第三十一.....	382
非乐上第三十二.....	391
卷 九.....	395
非乐中第三十三（缺）.....	395
非乐下第三十四（缺）.....	395
非命上第三十五.....	395
非命中第三十六.....	399
非命下第三十七.....	401
非儒上第三十八（缺）.....	405
非儒下第三十九.....	405
卷 十.....	411
经上第四十.....	411

经下第四十一	416
经说上第四十二	422
经说下第四十三	429
卷十一	440
大取第四十四	440
小取第四十五	445
耕柱第四十六	448
卷十二	455
贵义第四十七	455
公孟第四十八	459
卷十三	467
鲁问第四十九	467
公输第五十	475
□□第五十一 (缺)	476
卷十四	477
备城门第五十二	477
备高临第五十三	489
□□第五十四 (缺)	490
□□第五十五 (缺)	490
备梯第五十六	490
□□第五十七 (缺)	493
备水第五十八	493
□□第五十九 (缺)	494
□□第六十 (缺)	494
备突第六十一	494

备穴第六十二.....	494
备蛾傅第六十三.....	499
卷十五.....	503
□□第六十四（缺）.....	503
□□第六十五（缺）.....	503
□□第六十六（缺）.....	503
□□第六十七（缺）.....	503
迎敌祠第六十八.....	503
旗帜第六十九.....	505
号令第七十.....	507
杂守第七十一.....	520

前 言

《墨子》是战国时期墨子及墨家学派的著作总集。

墨子名翟（约公元前 470—前 381），一说为鲁人；一说为宋人。实际上，其先祖为宋国公族目夷氏（墨台氏），后在宋国内争中失败，迁往小邾国，遂为鲁之附庸小邾国人（今山东省滕州市境内）。至墨翟，已降为贱人。墨翟少时曾为木工，工於器械制造。他曾学于儒家，不满于儒家的崇信天命、繁文缛礼、尚乐厚葬以及有差等的爱，遂自立学派，与儒家并称为显学。曾为宋大夫。主要从事讲学授徒和政治活动，常往来于鲁、齐、宋、楚诸国。他创建和领导了墨者集团，为首任巨子。其成员多来自社会下层，他们把收入的一部分捐作团体的基金。他们生活俭朴，纪律严格，富于牺牲精神但往往热情盲从：“墨子服役者百八十人皆可使伏火蹈刃，死不旋踵。”（《淮南子·泰族训》）墨子死后，墨家分为三派。

《汉书·艺文志》墨家类著录“《墨子》七十一篇”，无卷数。《隋志·经籍志》、《归唐书·经籍志》、《新唐书·艺文志》、《宋史·艺文志》均著录“《墨子》十五卷”。《宋馆阁书目》著录：“《墨

子》十五卷，六十一篇。”比《汉书·艺文志》著录已遗失十篇。蒋伯潜说：“《宋馆阁书目》云：‘亡九篇’。七十一篇亡其九，当为六十二篇，而作‘六十一篇’者，疑‘一’字为‘二’字之误也。”亦备一说。今本《墨子》仅存十五卷五十三篇，宋以前亡十篇，宋代亡八篇，共亡十八篇。佚失十八篇中有目可察者为：《节用下》、《节葬上、中》、《明鬼上、中》、《非乐中、下》、《非儒上》等八篇。据孙诒让考证，亡佚篇目还有：第五十四篇疑为《备钩》、第五十五篇疑为《备冲》，第五十七篇疑为《备堙》，《备犢轡》、《备轩车》两篇疑当在第六十四篇及次篇位置。《备空洞》一篇与《备穴》、《备突》次第窜乱，亦为佚篇。还有四篇佚文，篇名不可考。

作为墨家著作总集，各篇作者不一，写成的时间、体裁、内容亦有别。现存五十三篇可以分为五组。第一、今本《墨子》第一篇至第七篇，即《亲士》、《修身》、《所染》、《法仪》、《七患》、《辞过》、《三辩》等七篇。梁启超认为“《亲士》、《修身》、《所染》三篇，非墨家言，纯出伪托”，也有人认为上述几篇观点与儒家不同，当是墨家后学作品。实际上，前两篇带有一定儒家思想色彩，正是墨子学于儒家的印记。而其基本观点又不同于儒家，正是墨子脱离儒家后自成学派的最早作品。《亲士》、《修身》无“子墨子言曰”，亦为墨子自著之佐证。《亲士》所言吴起之裂，非墨子所不及见，因此不能据以证明《亲士》非墨子自著。《所染》、《法仪》、《七患》、《辞过》、《三辩》，是墨子思想的纲要，其体裁为问答记录体，无《论语》零散之失，类似《孟子》七篇，当为墨子弟子在墨子逝世后据记录增益而成。这五篇记录不分上、中、下，可以推知此时墨子弟子尚少，可视为墨子中年

时期的讲学记录。第二、今本《墨子》第八篇至第三十九篇，其间缺八篇，尚存二十四篇，问答记录体，共十一个题目，即：尚贤、尚同、兼爱、非攻、节用、节葬、天志、明鬼、非乐、非命、非儒。除《非儒》外，各篇均以“子墨子曰”开篇，正是墨子讲学，弟子记录，以后由墨子弟子根据记录整理而成。墨子逝世后，墨家分为三派。《韩非子·显学》：“自墨子之死也，有相里氏之墨，有相夫氏之墨，有邓陵氏之墨，墨离为三。”《庄子·天下》：“相里勤之弟子，五侯之徒，南方之墨者苦获、己齿、邓陵子之属，俱诵《墨经》，而背诃不同，相谓‘别墨’。”“相里氏之墨”，即“相里勤之墨”，“邓陵氏之墨”即“南方之墨……邓陵子之属”。惟“相夫氏之墨”与“五侯之徒”说法不同。但墨分三派之说则一。墨学三派各以自己一派的记录作为传授教材，在编纂总集时这十一个题目均各有上、中、下三篇，即三派的记录均被收入。也有人认为上、中、下三篇是墨子及其弟子在三个不同时期形成的，它标志着墨家思想的发展历程。这二十四篇仍保留问答记录体的形式，但已经以义命题，成书于孟子时代。《非儒》已由问答体发展为设问驳难体，且无“子墨子曰”，可能是墨子弟子所撰，当成书于儒墨斗争十分激烈的战国中期，但仍应在孟子成名之前。这二十四篇集中了早期墨家的哲学、政治、伦理和经济思想。是研究墨子和早期墨家的最基本最可靠的史料。

第三、今本《墨子》第四十篇到第四十五篇，即《经上》、《经下》、《经说上》、《经说下》、《大取》、《小取》等六篇。这六篇一般称为《墨经》。梁启超认为“《经》上、下，当是墨子自著；《经说》上、下，当是述墨子口说，但有后学增补；《大取》、《小取》，当是后学自著。”（《墨子学案》）但是，这六篇的主体是名